營者與境外僱用非我國籍船員
勞務契約範本
Ang Pamamahala At Sa PagGagawa Ng Serbisyo Kontrata Para Sa Hindi Taga Dito Ang PamBansa Seaman

立契約書人：
KONTRATISTA :

【甲方】
【Parti A】

經營者名稱：……
Pangalan Ng Pamamahala

代表人：……
Personal Ng Deputasyon

聯絡地址：……
Contact Address

聯絡電話：……
Contact Number

【乙方】
【Parti B】

船員姓名：……
Pangalan Ng SeaMan

身分證、護照號碼或船員證號碼：……
Id, PassPort Number Or Seaman Book Number

聯絡地址：……
Contact Address:

聯絡電話：……
Contact Number

甲方僱用乙方（身分證、護照號碼或船員證號碼：_____）擔任_____號漁船（CT__ -_____）_____職務，從事海上漁撈作業及漁撈作業有關事務，雙方同意訂定本契約，契約條款如下：

Kapag Ang Parti B NgTratrabaho Kay Parti A (Id , Passport Number Or SeaMan Book Number :_____) NgLingkod Sa_____(CT__-_____)_____Posisyon,Nag Trabaho Sa Operasyo Ng Pangingisda Sa Dagat At Mga KaUgnay Na Mga Bagay Na Sa Pag papaTakbo Ng Pangingingisda, Ang Parehong Partido Ay Sumang-Ayon Taposin Ang Kontrata ito, Ang Mga Kontrata Dapat Ay Sumusunod :

第一條: 契約期限

Arikulo 1 : Ang Hangganan Ng Kontrta

一、本契約期間自西元_____年__月__日起至西元_____年__月__日止。

(1), Ang Kontrata Ito Ay Sa_____Taon____Month_____Araw Hangan Ano _____Taon___Month_____Araw

二、本契約期滿前雙方同意續約，並經雙方同意及辦理相關手續後，以書面另行商定。

(2), Bago Matapos Ang Kontratang ito MagkaSundo Ang Parehong Partido Na I-Renew Ang Kontrata, At Pagkatapos Sumang-ayon Ang Parehong Partido At Dadaan Sa Mga PagUugnay Na Pamamaraan, Upang Hiwalayin Sa PagSusulat Ng Kasunduan 。

三、若漁船已在海上作業，期間跨越本契約期限，契約期限自動順延至本航次作業結束。

(3), Kung Ang Barko Ay Tumatabok Sa Dagat, Kapat Limitadong Ang Oras Sa Kontrata ito, Ay Ang Kontrata ito Ay Awtomatik i-Extend Hanggang Sa Pag Biyahe Matapos Ang Trabaho Sa Dagat。

第二條：乙方工資、福利及給付方式

Artikulo 2 : Ang Suweldo, Benepisyo At Pamamaraan Ng PagBabayad Kay Parti B

一、 乙方每月工資為（幣別）_____元（不得低於美金四百五十元），工作不足一個月者，按實際工作天數計算工資，日工資標準為實得月工資的三十分之一。

(1), Ang Buwanang Suweldo Ng Parti B Ay (Pera)Ng Magkano_____Dolyar (Hindi Pwede Pababa Ng $450 US Dolyar), Kapag Hindi Abutin Ng Isa Month, Or Nakalkula Ang Aktwal Ng Mga Arawan Ng PagTratrabaho, Dapat Ang Pag Kalkula Sa Buwanang Ng Suweldo Ay Ika-Tatlumpu。

二、 乙方有關之借款（請詳列債權人、項目用途及金額）

(2) , Mga NaUugnay Na Panghihiram Ng Parti B (Mang yaring ilista Ang Ang Mga NagPapaUtang, San Gagamitin At Magkano)

項目 **Proyeto**	用途 **Gamitin**	債權人/ **NagPapaUtang**	金額/ **Magkano**
合計 **Total**	_____元 / **Dolyar**		
償還方式 **Paraan Sa Pag Bayad Ng Utang**	分_____期 每期_____元償還 **Kata_____ Month_____ Magkano Dolyar Bayaran**		
扣除上開金額甲方不得扣留乙方任何費用，上開金額經乙方確認無誤。 **乙方簽名：_____** **Ang Parti A Ay Dapat wala Detensyon Ng anumang Gastos Ng Parti B , Pagkatapos Na iBawas Sa iTaas ng Halaga。** **Pirma Ng Parti B :_____**			

三、　在契約期限內，非因乙方本身因素，如漁船修繕、停泊及氣候等原因造成的停工，甲方照常給付工資。

(3), Sa Panahon Ng Kontrata, Hindi Dahil Sa Sarilimg Mga Kadahilanan Ng Parti B, Tulad Ng Pag-Aayos Ng Barko,Napatigil Sa Paradahan At hindi Maganda ng Panahon , Ang Parti A Babayaran Gaya Ng Dati。

四、乙方自受僱抵達服務漁船所在地之日起，至返國之日止，由甲方提供交通及食宿費用。

(4), Mula Sa Araw Kung Kailan Tinanggap Ang Parti B Upang Makarating Sa Lugar Ng Sa PagSerbisyo Nya FishingBoat, At Hangan Sa Araw Ng PagBabalik, Si Parti A Dapat MagBibigay Ng Transportasyon At Pagkain。

五、甲方如自願性給予乙方下列獎勵金或獎品，乙方應在收據上簽收。

（項目）：獎品或新臺幣_____元

（項目）：獎品或新臺幣_____元

（項目）：獎品或新臺幣_____元

(5), Kung Kusang Ibibigay Ng Parti A Kay Parti B Ang Mga Sumusunod Ng Gantimpala Or Bunos, Dapat Ang Parti B Dapat NakaPirma Sa Resibo。

(Proyeto) Bunos Or Taiwan Dolyar _____Dolyar

(Proyeto) Bunos Or Taiwan Dolyar _____Dolyar

(Proyeto) Bunos Or Taiwan Dolyar _____Dolyar

六、雙方約定給付方式：_____

(6), Sumasang-Ayon Ang Dalawang Partido Sa Pamamaraan Ng PagBabayad : _____

第三條 乙方勞動契約期間人身意外、醫療及身故險

Artikulo 3 Parti B Personal Na PagKaAksidente Pang-Medikal , At Kamatayan Sa Loob Ng Panahon Kontrata, Medikal At Kamatayan Insurace

甲方應為乙方投保人身意外險、醫療險及一般身故險，保額：新臺幣_____元（身故險額度應符合乙方所屬國家保險規範，但不得低於新臺幣一百萬元）

一、

(1), Ang Parti A Ay Dapat Kumuha Ng PangSariling Aksidente insurance Para Kay Parti B, Medikal Insurance At General Sa pakamatay Ng Insurance, Halaga Presyo: TAIWAN DOLYAR_____Dolyar (Ang Halaga Ng Sa PagkaMatay Ay Dapat Sumusunod Sa Mga Regulasyon Ng Bansa Kung Saan Kabilang Ang Parti B , Ngunit Hindi Dapat Mas MaBaba Sa $ 1 Milyon NT) 。

二、 乙方因執行職務意外傷害或患病，甲方需負責即時就近安排治療，並負責醫療費及其他費用，經相關醫療機構證明無法正常工作其發生公傷及療養期間，甲方按月支付乙方勞動契約所定月工資，療養期間醫療費用及工資之支付依醫療機構開立之診斷證明，由雙方議定。

(2), Ang Parti B Ay Hindi Sinasadyang Pinsala Or Karamdaman Dahil Sa Paggana Ng Mga Tungkulin, Ang Parti A Ay Dapat Managot Para Sa Agarang Seguridad At Iba Pang Mga Gastos, Responsible Din ito Para sa Mga Gastos Sa Medikal, Ito Ay Napatunayan Ng NaUugnay Na institusyong Medikal Upang Hindi MakapagTrabaho Nang Normal Sa Panahon Ng Pinsala Sa Trabaho at Paggaling, Gayupaman Nababayad Pa Din Ang Parti A Sa Kontrata PagGawa Ng Parti B Ang Buwanang Suweldo, Ang PamGagastos Sa Mga Medikal at Suweldo Bayarin Dapat May Certificate Galing Sa PagMeldikal Institution, Sumang-Ayon Parehong Partido。

三、乙方非因執行職務遭受意外傷害或因本身導致傷病，甲方應即時就近安排治療，並墊付醫療費及其他費用。

(3), Ang Parti B Ay Naghirap Dahil Hindi Sinasadyang Pinsala Or Karamdaman Na Dahilan Ng Sarili Nito Hindi Dahil Sa Pagsasagawa Ng Mga Tungkulin, Dapat Ayusin Ng Parti A PagGamot Kaagad Sa Malapit,At Bayaran Nang Ang Mga Gastosin Sa Medikal At Iba Pang Mga Gastos。

第四條 交通費

ARTIKULO 4 Sa Transpotasyon Ng Pamasahe

一、乙方自離開當地國至服務漁船的交通費用由____方負擔。勞動契約期滿後自服務漁船返國的交通費用由甲方負擔。

(1) , Ang Mga Gastos Sa Pamasahe Ng Parti B Mula Sa Pag-Alis Sa Lugar Ng Bansa Patungo Sa FishingBoat At Dapat Responsibilidad Ng Parti____Bayarin, Matapos Ang Pag-Expire Ng Kontrata Sa PagGawa Ang Partido A Ay Magdadala Ng Mga Gastos Sa Transportasyon Pamasahe Sa Pag Balik Mula Serbisyo Ng Pangingisda Sa Bansa。

二、乙方於受僱期間因違反當地法令，經相關部門查證屬實要求送返，返程交通費由乙方負擔。

(2), Sa Loob Ng Kontrata Ang Parti B Ay Suwayin Ang Patakaran PamBansa Dito , Kinakailangan Ang PagPauli PagKatapos Ng Pagpapatunay Ng Mga NaUugnay Na Kagawaran, Dapat Bayaran Ng Parti B Ang Mga Gastos Sa PagBalik Ng Transportasyon Pamasahe。

三、因甲方因素提前終止契約，乙方返程交通費由甲方負擔；因乙方因素提前終止契約，其返程交通費由乙方負擔。

(3), Ang Parti B Ay May Dahilan Napaaga Na Tapos Ng Kontrata ito, Ang Mga Gastosin Sa PagBabalik Sa Transportasyon Pamasahe Ng Parti B Dapat Bayaran Ng Parti A, At Kung Parti B My Sariling Dahilan Sapag Tigil Ng Maaga Sa Kontrta ito, Ang Parti B Dapat Sariling Bayad Sa Transportasyon Pamasahe PagUwi。

四、乙方因執行職務意外傷害或患病，在接受治療後短期內無法治癒，返國的交通費由甲方負擔。

(4), Ang Parti B Ay NgTrabaho Hindi Nasadya Pinsala Or Karamdaman Dahil Sa Pagganap Ng Mga Tungkulin , At Hindi Agad-agad NapaGamot , Dapat Bayaran Nag Parti A Ang Mga Gastos Sa Pamasahe Pag-Uwi。

第五條 工作時間、休息及休假
Artikulo 5 Oras Ng Trabaho , Pahinga At DayOff

一、漁船於作業時，雙方議定每日工作不得超過_____小時，每日連續休息時間至少_____小時（船員每日休息時間不應低於十小時），船員每月至少應有四日休息。

(1), Kapat Ang FishingBoat Ay Umaandar, Sumang-Ayon Ang Dalawang Partido Na Ang Araw-Araw Na Gawain Trabaho Ay Hindi Dapat Lumagpas Sa_____Na Oras, At Pang- Araw-araw Na Patuluy-tuluy Oras Ng Pahinga Ay Hindi Pababa Sa_____Na Oras,(Ang Tauhan Ng Barko Ang Pang-Araw-araw Na Oras Ng Pahinga Ng Mga Tauhan Ay Hindi Dapat Mas Mababa Sa Sampung Oras) Tauhan Ng Barko Dapat Ng Papahinga Sa Loob Ng Month 4Days Ang Pahinga。

二、船員每日工作時數及每月休息日得因作業需要，依勞僱雙方約定另行安排補休。

(2), Ang Mga Araw-araw Na Oras Ng PagTatrabaho Ng Mga Tauhan At Buwananag Mga Araw Ng Pahinga At Dahil Sa Mga Pangngailangan Sa PagTatrabaho, Ang Parehong Parti Dapat Inaayos Ang Kasunduan Sa Pagitan Ng Employer At Oras Ng Pahinga。

三、 因天災、事變或突發事件必須於工作時間以外工作者，甲方得延長工作時間，按平日每個小時工資加倍給付工資，並甲方應於事後補給乙方以適當之休息。

(3), kapat Na MagTrabaho Sa Labas Ng Oras Dahil Sa Natural Mga Sakuna, Insidente Or Emerhesya, Kailangang Pahabain Ng Parti A Ang Mga Oras Ng PagTatrabaho,Doblehin Ang Suweldo Para Sa Bawat Maliit Na Suweldo Sa Araw Ng Trabaho, At Ang Partido A Ay MagBibigay Sa Parti B Ng Tamang Pahinga Pakatapos。

四、實行輪班制或其工作有連續性或緊急性者，甲方得在工作時間內，另行調配其休息時間。如有超時工作或晝夜輪班需要時，在乙方身體狀況許可應配合甲方要求，但甲方事後應安排乙方補休。

(4), Sapag Tatrabaho Ng Isang Shift Systeman Or Tuluy-Tuluy Trabaho At IpinapaBilisan Ang Mga Gawain Trabaho, Ang Kailangang Gawin Ng Parti A, Ihiwalayan Ang Oras Ng Pahinga Nito, Kapag May Over Time At PagPalit Ng PamAraw At PamGabi, PinaPayagan Ang Kundisyong Pisikal Na Parti B Na Kusa MakipagTulungan Sa Mga Kinakailangan Ng Parti A, Gayupaman Dapat Isagawa Ng Parti A Para Sa Parti B Na Kumuha Ng Pahinga Ng Compesatory Time PagkaTapos。

五、漁船前往漁區，尚未開始作業前，船長應安排船員輪流休息及休假。

(5), Bago Pumunta Ang Fishingboat Sa Lugar Ng Pangingisda , Bago Simula Ang Trabaho, Dapat Ayusin Ng Kapitan Ang Mga Tauhan Upang Mag Palit-Pahinga At MagBakasyon。

六、乙方因宗教需求，每年得特別休假_____日。

(6), Dahil Sa Mga Pangangailangan Sa Relihiyon, Ang Partido B Ay Kailangang Kumuha Ng Isang Espesyal Na Bakasyon_____Araw Bawat Taon。

第六條 甲方應提供乙方勞動保護及福利事項如下：

Artikulo 6 MagBibigay Ang Partido A Ng Proteksyon Sa PagGawa At PagGawa Ng Kapakanan Ng Parti B Tulad Ng Sumusunod :

一、漁船因故必須在其他國家（地區）靠港時，須保證乙方的人身安全和進出港手續的合法性。

(1), Kapag Ang Barko Nasa Iba Bansa (LUGAR) Dumikit , Kinakailangan Upang Matiyak Ang Personal Na Kaligtasan Ng Parti B At Legalidad Ng Mga Pamamaraan Para Sa Pagpasok At Labas。

二、應尊重乙方人格、生活習慣，保障乙方的人身安全及勞動權益；不得要求乙方從事危害人身安全和身心健康的工作。

Dapat Igalang Ang Pakatao Ng Parti B, Ugali Ng Pamumuhay Nila, Protektahan Ang Kaligtasan At Mga Karapatan Sa PagGawa Ng Parti B,At Hindi Pwede Pilitin Ang Parti B Sa Gawaing Nag Babanta Sa Panganib Ng Personal Na Kaligtasan At Kalusugan Ng Pisikal at Mental。

三、提供乙方在船上與同船同等職務船員的相同福利及勞動保護。

MagBigay Ng Parti B Ng Parehong Mga Benepisyo At Proteksyon At Bantay Lang Sila Kaparehong NgTatrabaho Sa Barko。

四、　應免費提供乙方從事漁撈作業所需之個人裝備。

(4), Dapat MagBigay Ang Parti B Sa PagTatrabaho Ang Personal Gagamitin Bilang Pangingisda Sa Dagat。

五、應確保出海作業時漁船救生設備完好和齊全。

(5), Dapat Tiyakin Ang Kaligtasan Bago Umalis Ang Mga KaGamitan Ng Barko Ay kumpletohin Sa Pag Biyahe Sa Dagat。

六、應為乙方向相關部門申訴提供便利條件，申訴專線為：(**_____**)。

(6), MagBigay Ng Mga NagUugnay Na Kagawaran Ay NagBibigay Ng Mga Kundisyon Para Sa Mga Apela, Ang HotLine Ng Apela Ay: (_____)。

七、乙方在受僱期間，因執行職務致傷病無法立即治癒或死亡，甲方須將乙方或其遺骸及其私人財物送返交付乙方指定之人員，並負擔送返費用。

(7), Ang Parti B NgTatrabaho Sa Loob Ng Kontrata, Dahil Sa Pinsala Dahilan Sapag Tungkulin Ay Hindi Agad PinaGamot Or NaMatay, Ang Parti A Dapat Ibalik Ang Parti B Ang Katawan At Personal Na Pag-Aari Gamit At Parti A Dapat Tukuyin Ang Tauhan Sa PagPadala, At Pati Sapag Gastos Ng Pamasahe。

八、乙方非因執行職務遭受意外傷害或患病，甲方須負責即時就近安排治療，並墊付醫療費及其他費用；倘乙方經相關醫療機構證明短期內無法正常工作，甲方得無償提前解約。

(8), Hindi Dahil Sa PagSasagawa Ng Mga Tungkulin Ang Parti B Ay Hindi Sinasadya Aksidenteng NaSugatan Or IBa Pang Karamdaman, Magiging Responsable Ang Parti A Dapat Dalahin KaAgad Para iPaGamot Sa Malapit, At MagGastos Din Sa Mga Gamot At Iba Pang Mga Gastosin, At Sa Ngyari Kay Parti B Kung NapaTunayan Ng Institusyong Medikal Na Hindi Makapag Trabaho ito, Ang Parti A Maaaring Itigil MaAga Ang Kontrata Nang Walang Bayad。

九、對因甲方或其所僱用之船長在經營過程中，因以下行為而造成乙方人身傷害，保險機構作為除外責任，所發生的相關費用應全部由甲方負擔：

(9) , Ang Parti A Or Kapitan NagTatrabaho Sa Proseso Ng Pamamahala, Sa NgYari Mga Aksyon Ay NagDudulot Ng Personal Pinsala Kay Parti B, Bilang isa Ahensya Insurance PagBubukod Ng Pananagutan, Sa NagYari Lahat Ng PagUugnay Ay Dapat Bayaran Ng Parti A :

（一）因涉及違規及違法行為，導致漁船沒收、扣押，船員被監禁或拘留；

(1), Dahil Sa Mga Violation At iligal Na Aksyon, Resulta Na PagKumpiska Ng FishingBoat, Detention, Ang Tauhan Sa Barko Ay Nakakulong At Arestuhin :

（二）因涉及非法人口販運、體罰毆打或虐待漁船船員等違規及違:

(2), Dahil Sa PagSangKot Ng Iligal Na Human Trafficking, Pisikal Ng Parusa PamBubugbog Or Hindi Maganda PagTrato Sa Mga Tauhan Ng FishingBoat At iba Pang Mga Palabag Nag Iligal Aksyon :

（三）其他涉及違反國際漁業規範或違反國內外法令之行為。

(3), Iba Pang Mga NaUugnay Na PagLabag Sa Mga Regulasyon Sa PamBansa FishingBoat Or Mga PagLabag Sa Mga Batas At Regulasyon Sa Dumestic At Dayuhan Ng Bansa Aksyonal :

第七條 乙方應遵守事項：

Artikulo 7 Mga Bagay Na Dapat Sundin Ng Parti B

一、履行與甲方所簽訂的契約。

(1), Tunkulin At Ang Parti B NgSigned Sa Kontrata 。

二、服從甲方及船長的合理指揮監督。

(2), Sumunod Kay Parti A At Kapitan Sa Tama Katuwirang Utos At PagBabantay At Pamahalaan 。

三、遵守當地的法令，並尊重工作當地風俗習慣。

(3), PagSunod Sa Mga Lokal Na Patas, At Igalang Sapag Trabaho At PagSasanay Lokal Ng kaugalian。

四、不得有挾持或要挾人員、打架鬥毆、破壞公物、吸毒、聚眾賭博、酗酒、罷工、怠工、擅離職守、藉故不隨船出海、故意毀損漁船漁具等行為；如因乙方故意行為造成個人裝備損壞，乙方應自行負擔換新費用

(4), Walang Hostages Or PagBabanta, NakikiPag Away Suntokan, Paninira PamPublikong Pag-Aari, Gamit Ng Droga, PagkaAlcoholic, Ng Strike, Wala Gana Sapag Tatrabaho, Umalis Sa Trabaho Walang Pahintulot, Palusot Na Hindi Sumama Sa Barko, Sinasadyang Pinsala Sa FishingBoat At Gamit Sa PangingIsda, Sa Pinakita KaUgalian Nag Nanadya Ang Parti B Nasira Ang Personal Na KaGamitan, Ang Parti B Dapat Responsibilidad Sa Mga Bayaran At Palitan Ng Bago。

五、不得攜有任何兇器或槍枝彈藥、毒品。

(5), Huwag MagDadala Ng Matalim Ng Armas At Baril , Bala , Droga。

六、不得有脫逃行為。

(6), Walang Aksyon Ng PagTatakas。

七、乙方在受僱期間，因自身原因提前解約，應經甲方同意。

(7), Sa PagTatrabaho Ng Parti B, Ay May Sariling Dahilan Ay Maaga PaTigil Ng Kontrara ito, Dapat Aprubahan Ng Parti A。

八、受僱期間內，未依規定辦理完成轉船手續前，不得以任何藉口和理由轉船或跳船到其他漁船上工作。

(8), Sa Panahon Ng Pag Tatrabaho, Bago Makumpleto Ang Mga Pamamaraan Ng PagLipat Ng Barko Alinsunod Sa Mga Regulasyon, Huwag Gumamit Ng Anumang Mga Dahilan Upang Ilipat Or Tumalon Sa FishingBoat At NgTatrabaho Sa Ibang Barko。

第八條 違約處理

Artikulo 8 PagLabag Ng Kontrata

一、在僱用期間，甲方因自身原因提前解約者，應支付乙方實際工作時間之工資、負擔返程交通費。若乙方轉船時，甲方無須給予經濟補償，但應支付乙方等待轉船期間的工資、保險費、食宿費等，直至乙方與新船主的僱用關係生效為止。

(1), Sa Panahon Ng PagTatrabaho, Ang Parti A Napaaga Tinapos Ang KonTrata Dahil May Sarili Nitong Mga KaDahilanan, Sapag Bigyang Ng Bayad Kay Parti B Ay Tamang Oras At PagTatrabaho, Responsibilidad Babayad Ng Transportasyon Pamasahe SapagUwi。**Kung NakaLipat Na Ang Parti B Sa Ibang Barko,Ang Parti A Ay Hindi Kailangang MagBigay Kahit Anumang Pinansyang, Ngunit Ang Sahod Ng Parti B Ay Babayaran Habang NagHihintay Para Sa PagLilipat, Insurance Fee, At Pakain Tirahan At iba Pang, Hanggang Sa Parti B At Bagong May-Ari Ng Barko Ay Mabisa Kanila Relasyon**。

二、甲、乙任何一方違反本契約第六條、第七條規定者，對可歸責於任何一方的故意或重大過失行為造成對方損失，經勞雇雙方協商確定賠償金額後，應賠償對方之損失。

(2), Ang Bawat Partido A at B Ay Lumalabag Sa Mga Probisyon Ng Artikulo 6 At Artikulo 7 Ng Kontrata ito, At Sinadya Or Malubhang KapaBabayaan Na MaiUgnay Sa Bawat Partido Na NagDudulot Ng PagkaLugi Sa Kabilang Partido, Matapos Makipag-Ayos Ang Employer At Ang Empleyado Ay Matukoy Ang Halaga Ng Kabayaran, Dapat Bayaran Ang Iba Pang Partido At PakaLugi。

第九條 爭議處理

Artikulo 9 Ang Alitan Sa Makitungo

一、 雙方因履約所生爭議，應依法令及契約規定，考量公共利益及公平合理，本誠信和諧，盡力協調解決之。可透過臺灣 1955 勞工申訴諮詢專線申訴協助（國外可撥打：+886-2-8073-3141）。

(1), Ang Mga PagTatalo Sa Pagitan Ng Mga Partido Dahil Sa Pag Ganap Ng Kontrata , Dapat Ay Ayon Sa Batas Ng Kontraktwal, At isaAlang-alang Ang Interes Ng Publiko Pagkamakatarungan At Makatuwiran, At Mag katapatan At MagkakaSundo Lutasin ito, Magagamit Ang Tulong Sa Reklamo Sa Pamamagitan Ng Taiwan 1955 Hotline Na PagSangguni Sa Reklamo Sa PagGawa,

(Sa Ibang Bansa Maaaring Tumawag Ng : +886-2-8073-3141) 。

二、自協調開始逾三十日尚未能達成協議者，得向各縣市政府申請調解或提出申訴，或提起民事訴訟。

(2), Ang Mga Hindi Nakakakuha Ng KaSunduan Nang Higit Sa 30 Days Mula Nang Magsimula Ang Koordisyon, Maaaing Mag-Aplay Para Sa Pamamagitan Or Mag-Apela Sa Mga Pamahalaan Ng County City Sa Gobyerno,Or MagSampa Ng Demanda Sa Sibil。

三、雙方因履約而生爭議後，關於履約事項，應依下列原則處理：

(3) , Matapos Ang Dalawang Partido PagTatalo Sa Pagitan Dahil Sa Kontrata,Tungkol Sa Mga Bagay Sa PagGanap, Dapat Ayon Sa Mga Sumusunod Ng Prinsipyo

（一）與爭議無關或不影響之部分應繼續履約。但經甲方同意者不在此限。

(1), Ang Bahaging Hindi NaUugnay Or Hindi Apektado Ng Hindi Pagkakasundo Ay MagPapatuluy Pa Din Ang Kontrta, Ngunit Sa Pahintulot Nag Parti A Hindi Kasali。

（二）乙方因爭議而暫停履約，其因爭議結果被認定無理由者，不得就暫停履約之部分要求延長履約期限或免除契約責任。

(2), Sinuspinde Ng Parti B Ang PagGanap Dahil Sa Hindi PagKakaSundo Ang Mga Itinuring Na Hindi MakaTuwiran Bilang Isang Resulta, Hindi Pinayagan Na Extension Ng PagGanap Or PagBubukod Ng Pananagutan Sa Kontrata ito Para Sa Bahagi Ng Suspensyon Ng Responsibilidad Sa PagGanap。

四、本契約雙方同意以中華民國法律為準據法，並以臺灣（宜蘭、高雄、屏東）地方法院為第一審管轄法院。

(4), Ang Mga Partido Sa Kontratang Ito Ay Sumasang-Ayon Sa Mga Batas Ng Republika Ng Taiwan Bilang Pamamahala Na Batas, Ang Mga Lokal Na Korte Ng Taiwan (Yilan , Kaohsiung, PingTung) Ay Ang Korte Ng Hurisdiksyon Ng Unang Pagkakataon。

第十條 其他

Artikulo 10 Iba Pang

本契約一式二份，由甲、乙方各執一份。

Ang Kontrata Na Ito Ay May Kopyahin, , At Ang Parti A at Parti B Bawat Isa

Ay Mayroong Isang Kopya

甲方簽章：…… 乙方簽章：……

PIRMA NG PARTI A:_____PIRMA NG PARTI B:_____

西元……年……月……日

TAON NG _____ TAON_____MONTH_____ ARAW